

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ/TECHNISCHER VORSCHLAG

От/Von:
(наименование на участника)(Bezeichnung des Teilnehmers)

С представянето на нашата оферта заявяваме желанието си да участваме в обявената от възложителя процедура чрез публично състезание № 158-EP-20-НО-Д-3, с предмет: „Доставка на триполюсни мощностни разединители 20 kV за закрит монтаж с възможност за оборудване с моторно задвижване и телеуправление“.

Mit der Abgabe unseres Angebotes erklären wir unseren Wunsch zur Teilnahme an dem vom Auftraggeber bekanntgegebenen Verfahren im Rahmen eines öffentlichen Wettbewerbs Nr. 158-EP-20-НО-D-Z teilzunehmen, mit Gegenstand: "Lieferung von 3-poligen 20kV- Lasttrennschaltern für Innenraummontage mit Option zur Ausstattung mit Motorantrieb und Fernsteuerung".

Декларираме, че сме запознати с поставените условия в документацията за участие в обществената поръчка, включително с техническите изисквания на възложителя, посочените в документа Техническа спецификация EP Юг ЕАД -ТС 73/01, Издание 09.03.2020 и ги приемаме без възражения.

Wir erklären, dass uns die in der Dokumentation für die Teilnahme an der Ausschreibung festgelegten Bedingungen, einschließlich der technischen Anforderungen des Auftraggebers, angegeben in der Technischen Spezifikation EP Yug EAD -TS 73/01, Ausgabe 09.03.2020 bekannt sind und dass wir diese widerspruchslos akzeptieren.

Декларираме, че сме запознати и приемаме условията в следните документи: Търговски условия, Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN.

Wir erklären, dass uns die Bedingungen in den folgenden Unterlagen bekannt sind und dass wir diese akzeptieren: Kaufmännische Bedingungen, Allgemeine Einkaufsbedingungen der Unternehmen aus der EVN-Gruppe, Integritätsklausel der Unternehmen aus der EVN-Gruppe.

Заявяваме, че в случай че поръчката бъде възложена на нас, ние ще изпълняваме поръчката в съответствие с изискванията на Възложителя, както и при спазване на разпоредбите на международното и българското законодателство.

Hiermit erklären wir, dass wir der Auftrag gemäß den Anforderungen des Auftraggebers sowie unter Einhaltung der Bestimmungen der internationalen und bulgarischen Gesetzgebung erfüllen werden, falls der Auftrag uns vergeben wird.

Заявяваме, че ако поръчката бъде възложена на нас, до подписване на договора нашата оферта, неразделна част от която е настоящето техническо предложение, ще представлява споразумение между нас и възложителя.

Falls der Auftrag uns vergeben wird, erklären wir, dass unser Angebot, dessen wesentlicher Bestandteil der vorliegende technische Vorschlag ist, eine Vereinbarung zwischen uns und dem Auftraggeber bis zur Unterzeichnung des Vertrags darstellen wird.

Задължаваме се да не разпространяваме по никакъв повод и под никакъв предлог данните, свързани с поръчката, станали ни известни във връзка с участието ни в настоящата обществена поръчка.

Wir verpflichten uns, die uns im Zusammenhang mit unserer Teilnahme an dieser Ausschreibung bekanntgegebenen auftragsbezogenen Informationen aus keinem Grund oder unter irgendeinem Vorwand zu verbreiten.

При изпълнение на поръчката, предлагаме следните условия:

Bei der Auftrags Erfüllung schlagen wir folgende Bedingungen vor:

Мястото за изпълнение на поръчката: Централен склад на Електроразпределение Юг ЕАД в гр. Стара Загора, 6000, Славянски Булевард, до ЗЗУ и Гимназия Джон Атанасов.

Ort der Auftrags Erfüllung: Zentrallager von Elektrorazpredelenie Yug EAD in Stadt 6000-Stara Zagora, Slavyanski Blvd., neben dem Betrieb für Speichergeräte und Gymnasium John Atanasov.

Срокът на договора е: 2 (две) календарни години, считано от влизането му в сила или до изчерпване на стойността му, като меродавно е събитието, което настъпи по-рано във времето.

Die Vertragslaufzeit beträgt: **2 (zwei) Kalenderjahre** ab dessen Inkrafttreten oder bis zur Erschöpfung seines Wertes, wobei das früher eintretende Ereignis ausschlaggebend ist.

Срокът за изпълнение на поръчката, респективно срокът на доставка за конкретни заявки по договора е до: _____ (не повече от 45) календарни дни, след заявка от Възложителя.

Die Frist für die Auftrags Erfüllung bzw. die Frist zur Lieferung von konkreten Abrufbestellungen gemäß diesem Vertrag ist bis zu: _____ (nicht länger als 45) Kalendertagen, ab Abrufbestellung durch den Auftraggeber.

Гаранционният срок е: _____ (не по-малко от 36) месеца, считано от датата на приемопредавателния протокол.

Die Garantiezeit ist: _____ (nicht weniger als 36) Monaten, geltend ab dem Datum des Abnahmeprotokolls.

Капацитет на доставка в рамките на срока на доставка: _____ (не по-малко от 20 броя)

произволна комбинация от: Мощностен разединител за въздушен вход с подготовка за монтаж на РЛЗ на работен нож от дясно 630А, Мощностен разединител за кабелен вход с подготовка за монтаж на РЛЗ на заземителен нож и работен нож от ляво 630А, Мощностен разединител за кабелен вход с подготовка за монтаж на РЛЗ на заземителен нож и работен нож от дясно 630А и Мощностен разединител с предпазители с подготовка за монтаж на РЛЗ на работен нож от дясно 630А.

Kapazität der Lieferung innerhalb der Lieferzeit: _____ (nicht weniger als 20 Stück) eine beliebige Kombination von: Lasttrennschalter für Freileitungseingang mit Vorbereitung zur Handhebelantriebsmontage für Betriebsmesser rechts 630A, Lasttrennschalter für Kabeleingang mit Vorbereitung zur Handhebelantriebsmontage für Erdungsmesser und Betriebsmesser 630A, Lasttrennschalter für Kabeleingang mit Vorbereitung zur Handhebelantriebsmontage für Erdungsmesser und Betriebsmesser rechts 630A und Lasttrennschalter mit Sicherungen mit Vorbereitung zur Handhebelantriebsmontage für Betriebsmesser rechts 630A.

ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ: TECHNISCHE PARAMETER:

Таблица № 1 – попълването на всички полета е задължително		
<i>Tabelle Nr. 1 – das Ausfüllen aller Felder ist obligatorisch.</i>		
№	Минимални изисквания на възложителя Mindestanforderungen des Auftraggebers	Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Angebot des Teilnehmers (Ja/ Nein, Information, technische Kennzahlen)
1	Отговарят ли предлаганите от участника продукти (мощностни триполюсни разединители 20 kV за закрит монтаж с възможност за оборудване с моторно задвижване и телеуправление) изцяло на заложените в цитираните по-горе в настоящото техническо предложение	Техническа

	<p>спецификация, параметри, респективно спазена ли е Техническа спецификация EP Юг ЕАД -ТС 73/01, Издание 09.03.2020 във всичките ѝ точки?</p> <p>Entsprechen die vom Teilnehmer angebotenen Produkte (dreipolige 20-kV-Lasttrennschalter für Innenraummontage mit Option für Ausrüstung mit Motorantrieb und Fernsteuerung) vollständig der Technischen Spezifikation und den Parametern, die im oben genannten technischen Vorschlag angegeben sind, in all ihren Punkten, bzw. wurde die Technischen Spezifikation EP Yug EAD- TS 73/01, Ausgabe 09.03.2020 in allen Punkten?</p> <p>Като доказателство моля попълнете Приложение 1 - Технически данни към Техническо предложение, с конкретните параметри на предлаганите продукти към процедура чрез публично състезание № 158-EP-20-НО-Д-З, с предмет: „Доставка на триполюсни мощностни разединители 20 kV за закрит монтаж с възможност за оборудване с моторно задвижване и телеуправление“</p> <p>Bitte füllen Sie als Nachweis Anhang 1 - Technische Daten des Technischen Vorschlags mit den konkreten Parametern der Produkte aus, die für ein Verfahren im Rahmen eines öffentlichen Wettbewerbs Nr. 158-EP-20-HO-D-Z, mit folgendem Gegenstand angeboten werden: "Lieferung von 3-poligen 20kV– Lasttrennschaltern für Innenraummontage mit Option zur Ausstattung mit Motorantrieb und Fernsteuerung"</p> <p>Ако „НЕ“ – моля опишете подробно несъответствията на предлаганите от вас продукти с изискванията на Техническа спецификация EP Юг ЕАД -ТС 73/01, Издание 09.03.2020</p> <p>Wenn „NEIN“, beschreiben Sie bitte ausführlich die Nichtübereinstimmungen der von Ihnen angebotenen Produkte mit der Technischen Spezifikation EP Yug EAD – TS 73/01, Ausgabe 09.03.2020:</p>	<p><input type="checkbox"/> ДА / JA <input type="checkbox"/> НЕ / NEIN</p> <p>[.....]</p>
2	<p>Притежават ли предлаганите от участника продукти сертификати/протоколи за успешно издържани изпитания по БДС EN 62271– 1; БДС EN 62271-102; БДС EN 62271- 105 или еквивалентни, издадени от акредитирана лаборатория, или еквивалентен орган. Моля приложете ги.</p> <p>Verfügen die vom Teilnehmer angebotenen Produkte über Zertifikate/ Protokolle für erfolgreiche Typenprüfungen gem. der bulgarischen Staatsnorm BDS EN 62271– 1; BDS EN 62271-102; BDS EN 62271- 105 oder gleichwertig, ausgestellt von einem akkreditierten Labor oder einer gleichwertigen Stelle. Fügen Sie bitte diese bei.</p> <p>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете: <i>Sofern die einschlägigen Unterlagen elektronisch abrufbar sind, machen Sie bitte folgende Angaben:</i></p>	<p><input type="checkbox"/> ДА / JA <input type="checkbox"/> НЕ / NEIN</p> <p>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....] (Web-Adresse, bescheinigende Stelle oder Behörde, genauer Verweis auf das Dokument): [.....][.....][.....][.....]</p>

3	<p>Към техническото предложение представени ли са комплект конструктивни чертежи за мощностния разединител и задвижванията? Ist dem Technischen Vorschlag ein Satz mit konstruktiven Zeichnungen für den Lasttrennschalter und die Antriebe beigelegt?</p>	<p>[] ДА / JA [] НЕ / NEIN</p>
4	<p>Притежава ли производствения център въведена и сертифицирана система за осигуряване на качеството по ISO 9001 или еквивалентна, коя? Моля, приложете валиден сертификат. Verfügt die Produktionsstätte über ein implementiertes und zertifiziertes Qualitätssicherungssystem nach ISO 9001 bzw. über ein gleichwertiges System und wenn JA, welches? Legen Sie bitte ein gültiges Zertifikat bei.</p> <p>Ако „НЕ“, моля, обяснете защо и посочете въведена ли е в производствения център равностойна система за осигуряване на качеството? Моля представете доказателство за еквивалентността (равностойността). Wenn „NEIN“, erklären Sie bitte warum und geben Sie an, ob in der Produktionsstätte ein gleichwertiges Qualitätssicherungssystem implementiert worden ist? Legen Sie bitte einen Beweis für die Gleichwertigkeit vor</p> <p>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете: <i>Sofern die einschlägigen Unterlagen elektronisch abrufbar sind, machen Sie bitte folgende Angaben:</i></p>	<p>[] ДА / JA [] НЕ / NEIN</p> <p>[.....]</p> <p>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....] (Web-Adresse, bescheinigende Stelle oder Behörde, genauer Verweis auf das Dokument): [.....][.....][.....][.....]</p>
5	<p>Към офертата за участие представени ли са снимки на предлагания от участника Мощностен разединител 630А за кабелен вход с подготовка за монтаж на РЛЗ на заземителен нож и работен нож от дясно? Wurden dem Teilnahmeangebot Bilder des vom Teilnehmer angebotenen Lasttrennschalter 630А für Kabeleingang (Handhebelantriebsmontage für Betriebsmesser und Erder rechts vorbereitet) vorgelegt?</p> <p>Ако „ДА“, моля, посочете адреса, на който се намира Мощностният разединител 630А за кабелен вход. Wenn „JA“, geben Sie bitte die Adresse an, an der sich der Lasttrennschalter 630А für Kabeleingang befindet.</p>	<p>[] ДА / JA [] НЕ / NEIN</p> <p>Адрес, на който се намира Мощностният разединител 630А за кабелен вход</p> <p>(държава, населено място, улица, №) Adresse, an der sich das Muster befindet: (Land, Ortschaft, Straße, Nr.)</p>
6	<p>Към офертата за участие представени ли са снимки на предлагания от участника Мощностен разединител с</p>	

	<p>предпазители с подготовка за монтаж на РЛЗ на работен нож от дясно? Wurden dem Teilnahmeangebot Bilder des vom Teilnehmer angebotenen Lasttrennschalter mit Sicherungen, (Handhebelantriebsmontage für Betriebsmesser rechts vorbereitet) vorgelegt?</p> <p>Ако „ДА“, моля, посочете адреса, на който се намира Мощностният разединител с предпазители. Wenn „JA“, geben Sie bitte die Adresse an, an der sich der Lasttrennschalter mit Sicherungen befindet.</p>	<p>[] ДА / JA [] НЕ / NEIN</p> <p>Адрес, на който се намира Мощностният разединител с предпазители</p> <p>..... (държава, населено място, улица, №) Adresse, an der sich das Muster befindet: </p> <p>..... (Land, Ortschaft, Straße, Nr.)</p>
7	<p>Към офертата за участие представени ли са снимки на предлаганото от участника Моторно задвижване 48VDC за мощностен разединител? Wurden dem Teilnahmeangebot Bilder des vom Teilnehmer angebotenen Motorantrieb 48VDC für Lasttrennschalter vorgelegt?</p> <p>Ако „ДА“, моля, посочете адреса, на който се намира Моторното задвижване 48VDC за мощностен разединител. Wenn „JA“, geben Sie bitte die Adresse an, an der sich der Motorantrieb 48VDC für Lasttrennschalter befindet.</p>	<p>[] ДА / JA [] НЕ / NEIN</p> <p>Адрес, на който се намира Моторното задвижване 48VDC за мощностен разединител</p> <p>..... (държава, населено място, улица, №) Adresse, an der sich das Muster befindet: </p> <p>..... (Land, Ortschaft, Straße, Nr.)</p>

<p>Таблица № 2 – попълването на полетата е пожелателно и служи за по-пълно представяне на участника Tabelle Nr. 2 – das Ausfüllen der Felder ist wünschenswert und dient zum vollständigeren Vorstellen des Teilnehmers.</p>		
№	<p>Обща информация за предлаганите продукти Allgemeine Information über die angebotenen Produkte</p>	<p>Предложение на участника (Да/Не, Информация, Технически показатели) Vorschlag des Teilnehmers (Ja/ Nein, Information, technische Kennzahlen)</p>
1	<p>Данни за поризводител и производство: Angaben für Hersteller und Produktion:</p>	
1.1.	<p>Данни за производственото хале Angaben für die Produktionshalle</p>	<p>Адрес: (държава, населено място, улица, №); Лице за контакт: (имена, телефонен номер, факс, имейл)</p>

		Уеб сайт: Adresse: <i>(Land, Ortschaft, Straße, Nr.);</i> Ansprechpartner: <i>(Namen, Telefonnummer, Fax, E-Mail)</i> Web-site:
--	--	--

Име производител / търговска марка: _____

Name des Herstellers/ Handelsmarke: _____

За изпълнение на изискванията на Възложителя се счита положителен отговор (ДА) на изброените в Таблица № 1 точки, прилагане на изисканите документи, доказващи изпълнение на изискванията, представяне на снимки на посочените в т. 5, 6 и 7 продукти, отговарящи на всички посочени в Техническа спецификация EP Юг ЕАД -ТС 73/01, Издание 09.03.2020, конкретни характеристики и параметри, както и попълване на Приложение 1 в съответствие с изискванията на Техническа спецификация EP Юг ЕАД -ТС 73/01, Издание 09.03.2020.

За проверка на съответствието на всички продукти, предмет на поръчката, с изискванията на Възложителя, при необходимост ще бъде приложена разпоредбата на чл.104, ал. 5 от ЗОП като Възложителят си запазва правото да извърши проверка на заявените от участниците данни на място в завода производител. По свое усмотрение участникът е в правото си да приложи допълнителни документи, извън изрично посочените, като доказателства на зададените въпроси.

Офертата на участник, чието техническо предложение не изпълнява някое/и от минималните изисквания на Възложителя, няма да бъде разглеждана, оценявана и класирана.

Für die Erfüllung der Anforderungen des Auftraggebers gilt die positive Antwort (JA) auf die in der Tabelle Nr. 1 aufgezählten Punkte, sowie das Beilegen der angeforderten Unterlagen, die die Erfüllung der Anforderungen nachweisen, die Vorlage von Bildern der in Punkten 5, 6 und 7 in der Tabelle 1 oben eingeführten Produkte, die allen in der Technischen Spezifikation EP Yug EAD - TS 73/01, Ausgabe: 09.03.2020, angegebenen konkreten Eigenschaften und Parametern entsprechen sowie Ausfüllung von Anhang 1 gemäß den Anforderungen der Technischen Spezifikation EP Yug EAD- TS 73/01, Ausgabe 09.03.2020:

Zur Prüfung der Übereinstimmung aller Produkte, Gegenstand des Auftrags, mit den Anforderungen des Auftraggebers wird bei Bedarf die Bestimmung des Art. 104, Abs. 5 des GÖA angewendet, wobei sich der Auftraggeber das Recht vorbehält, eine Prüfung der von den Teilnehmern angemeldeten Angaben vor Ort im Herstellerwerk durchzuführen. Nach eigenem Ermessen hat der Teilnehmer das Recht, zusätzliche Unterlagen außer der explizit angegebenen als Nachweise der gestellten Fragen beizulegen.

Das Angebot eines Teilnehmers, dessen technischer Vorschlag keine/einige der Mindestanforderungen des Auftraggebers erfüllt, wird nicht behandelt, bewertet und platziert.

Технически данни към Техническо предложение, с конкретните параметри на предлаганите продукти към процедура чрез публично състезание № 158-EP-20-НО-Д-З, с предмет: „Доставка на триполюсни мощностни разединители 20 kV за закрит монтаж с възможност за оборудване с моторно задвижване и телеуправление“

Technische Daten des Technischen Vorschlags mit den konkreten Parametern der Produkte, die für ein Verfahren im Rahmen eines öffentlichen Wettbewerbs Nr. 158-EP-20-NO-D-Z, mit folgendem Gegenstand angeboten werden: "Lieferung von 3-poligen 20kV- Lasttrennschaltern für Innenraummontage mit Option zur Ausstattung mit Motorantrieb und Fernsteuerung"

От участник/ vom Teilnehmer
(**наименование на участника**)/(Bezeichnung des Teilnehmers)

С производител/ mit Hersteller
(**наименование на производителя**)/(Bezeichnung des Herstellers)

Триполюсни мощностни разединители 20 kV за закрит монтаж триполюсни мощностни разединители 20 kV за закрит монтаж с възможност за оборудване с моторно задвижване и телеуправление

3-polige 20kV- Lasttrennschalter für Innenraummontage 3-polige 20kV- Lasttrennschalter für Innenraummontage mit Option zur Ausstattung mit Motorantrieb und Fernsteuerung

Фирма. Firma			
№ Nr.	Име на позицията Name der Position	Изискана стойност съгласно спецификацията Geforderter Wert gemäß Spezifikation	Технически данни на разединителя съгласно оферента Technische Daten des Schalters laut Anbieter
1	Брой на полюсите Anzahl der Pole	3	
2	Тип и клас Typ und Klasse	E1 M1	
3	Монтаж Aufstellung	На закрито Innenraum	
4	Максимално напрежение Bemessungsspannung	24 kV	
5	Степен на изолация Bemessungs-Isolationspegel:	-	-
5.1	Променливо краткотрайно напрежение (1 минута)	-	-

	Bemessungs-Kurzzeit Stehwechselfspannung:		
5.1.1	Между тоководещи части и земя, и между тоководещите части Leiter gegen Erde, zwischen den Leitern und über der offenen Schaltstrecke	50 kV eff	
5.1.2	Между отворените контакти на един полюс Über der Trennstrecke	60 kV eff	
5.2	Ударно импулсно напрежение: Bemessungs-Blitzstoßspannung:		
5.2.1	Между тоководещи части и земя, и между тоководещите части Leiter gegen Erde, zwischen den Leitern und über der offenen Schaltstrecke	125 kV pkf	
5.2.2	Между отворените контакти на един полюс Über der Trennstrecke	145 kV pk	
6	Номинална честота Bemessungsfrequenz	50 Hz	
7	Максимален работен ток I_r Bemessungs-Betriebsstrom	630 A	
8	Ток на термична устойчивост I_k (1 s) Bemessungs-Kurzzeitstrom (1 s)	16 kA	
9	Ток на динамична устойчивост I_p (I_{dyn}) Bemessungs-Stoßstrom	40 kA	
10	Номинален ток при изключване на извода под товар. Bemessungs-Netzlastausschaltstrom	630 A	
11	Брой на изключванията при номинален товар в мрежата Schaltzahl bei Nennlast im Netz	20	
12	Ток на изключване при разкъсване на пръстен. Bemessungs-Leitungsringausschaltstrom	630 A	
13	Изключвателна способност на трансформатор без товар с мощност до (в зависимост от изкл.ток на трансформатора I_3) Transformatorausschaltvermögen (entsprechend dem Transformatorausschaltstrom I_3) fuer unbelastete Transformatoren bis	1600 kVA	
14	Ток на изключване на кабела Bemessungs-Kabelausschaltstrom	≥ 35 A	

15	Ток на изключване на въздушната линия Bemessungs-Freileitungsausschaltstrom	≥ 10 A	
16	Ток на изключване на земното съединение Bemessungs-Erdschlussausschaltstrom	150 A	
17	Ток на изключване на кабела и ток на изключване на въздушната линия при условия на земно съединение Bemessungs-Kabel- und Freileitungsausschaltstrom unter Erdschlussbedingungen	25 A	
18	Номинален ток на включване при късо съединение Bemessungs-Kurzschlusseinschaltstrom	40 kA	
19	Разстояние между полюсите Polmittenabstand	275 mm	

Дата/Datum.....

УЧАСТНИК/TEILNEHMER:

(подпис и печат)

(Unterschrift und Stempel)